Załącznik nr 1

 do Zarządzenia Nr …………..

 Wójta Gminy Białe Błota

 z dnia ……………………….

**Szczegółowe warunki konkursu ofert**

**na wybór realizatora programu „Profilaktyka wczesnego wykrywania raka piersi dla kobiet w wieku od 25 do 49 roku życia zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota”**

**§1**

**Uwagi wstępne**

**1.** Regulamin otwartego konkursu ofert na wybór realizatora programu „Profilaktyka wczesnego wykrywania raka piersi dla kobiet w wieku od 25 do 49 roku życia zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota” zwany dalej „Regulaminem”, określa szczegółowe zasady postępowania przy realizacji usług zdrowotnych, świadczonych na rzecz kobiet w wieku 25 – 49 lat zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota.

**2.** Organizatorem konkursu na wybór realizatora programu „**Profilaktyka wczesnego wykrywania raka piersi dla kobiet w wieku od 25 do 49 roku życia zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota”** jest Gmina Białe Błota, zwana dalej „Organizatorem”.

**3.** Wszelka korespondencja do Organizatora powinna być kierowana przez Oferentów na adres: Urząd Gminy Białe Błota, ul. Szubińska 7, 86-005 Białe Błota.

**4.** Postępowanie prowadzone jest na podstawie:

- ustawy z dnia 27 sierpnia 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. z 2019r. poz. 1373 z późn.zm.)

- Uchwały RGK.0007.8.2020 Rady Gminy Białe Błota z dnia 10 lutego 2020 r. w sprawie zatwierdzenia Programów zdrowotnych realizowanych na terenie Gminy Białe Błota na lata 2020-2025.

**5.** Dla prawidłowego przygotowania i złożenia oferty, Oferent powinien zapoznać się ze wszystkimi informacjami zawartymi w „Szczegółowych warunkach konkursu ofert”.

**6.** Celem konkursu ofert jest wybór najkorzystniejszej oferty odpowiadającej warunkom konkursowym.

**7.** Organizator unieważni postępowanie konkursowe w przypadku gdy: nie wpłynie żadna oferta, wpłynie jedna oferta nie spełniająca warunków zamówienia, cena najkorzystniejszej oferty przewyższy kwotę, którą Organizator przeznaczył na finansowanie zamówienia, lub gdy wystąpi istotna zmiana okoliczności uniemożliwiająca zawarcie umowy, której nie można było wcześniej przewidzieć.

**7.** Organizator konkursu zastrzega sobie prawo do odwołania konkursu lub przesunięcia terminu składania ofert bez podania przyczyny oraz zamknięcia konkursu bez wybrania którejkolwiek z ofert.

**§ 2**

**Zasady przygotowania oferty**

**1.** Każdy Oferent może złożyć tylko jedną ofertę.

**2.** Złożenie przez Oferenta więcej niż jednej oferty spowoduje jego wykluczenie z dalszego postępowania.

**3.** Koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi Oferent.

**4.** Ofertę na zadanie określone w § 3 należy składać na formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 2 do Zarządzenia nr ……../2020 Wójta Gminy Białe Błota z dnia…………..

**5.** Oferent składa ofertę zgodnie z wymaganiami określonymi w §2 i §4.

**6.** Oferta powinna być sporządzona w języku polskim, w formie zapewniającej pełną czytelność jej treści. Oferty nieczytelne zostaną odrzucone.

**7.** Oferentowi nie wolno modyfikować treści wzorów załączników pod rygorem odrzucenia oferty.

**8.** Każdą stronę oferty wraz z załączonymi dokumentami należy opatrzyć kolejnym numerem porządkowym.

**9.** Cena oferowana powinna być podana cyfrowo i słownie.

**10.** Oferent może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną ofertę, jeśli przed upływem terminu składania ofert w formie pisemnej powiadomi Organizatora.

**11.** Kompletną ofertę wraz z wymaganymi załącznikami należy składać w sekretariacie Urzędu Gminy Białe Błota ul. Szubińska 7 pokój nr 22 lub nadać w placówce pocztowej, w nieprzejrzystej, zapieczętowanej kopercie zaadresowanej na Organizatora i opatrzonej napisem: „Konkurs - Profilaktyka wczesnego wykrywania raka piersi dla kobiet w wieku od 25 do 49 roku życia zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota”**.**

**12.** Oferty przesłane pocztą będą zakwalifikowane do konkursu pod warunkiem, że zostaną dostarczone przez pocztę do Urzędu Gminy Białe Błota w terminie do dnia 20.03.2020 r. do godziny 15:00 (decyduje data wpływu do Urzędu Gminy Białe Błota).

**13.** Warunkiem niezbędnym przystąpienia do konkursu ofert jest spełnienie przez oferenta wymagań określonych dla podmiotów leczniczych w ustawie z dnia 15 kwietnia 2011 r. o działalności leczniczej (Dz. U. z 2018r. poz. 2190 z późn.zm.)

**§ 3**

**Szczegółowy opis przedmiotu konkursu ofert**

**1.** Konkurs ofert dotyczy realizacji programu pn. „**Profilaktyka wczesnego wykrywania raka piersi dla kobiet w wieku od 25 do 49 roku życia zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota”** w roku 2020. Przedmiot konkursu będzie realizowany w okresie od dnia podpisania umowy do dnia 30.11.2020r.

**2. Świadczenia przewidziane w programie**

* przeprowadzenie wywiadu,
* badanie USG piersi,
* sporządzenie dokumentacji medycznej z przeprowadzonych badań - zgodnie z obowiązującymi przepisami w tym zakresie i standardami stosowanymi przez Narodowy Fundusz Zdrowia,
* decyzja dotycząca dalszego postępowania z pacjentem w zależności od wyniku badania potwierdzona pisemnie,
* skierowanie pacjentów z nieprawidłowym wynikiem do odpowiedniej placówki diagnostycznej w celu dalszej diagnostyki i/lub leczenia,
* prowadzenie rejestru świadczeń wykonywanych w ramach programu,
* zgłaszanie wykrytego nowotworu piersi do regionalnego rejestru nowotworów.

**3.** Przeprowadzone badanie należy udokumentować w dokumentacji medycznej danej osoby, tj. w karcie indywidualnej badań.

**4.** Każde przeprowadzone badanie musi zostać potwierdzone przez podpis osoby badanej.

**5.** Oferent we własnym zakresie zorganizuje badania w minimum dwóch punktach na terenie gminy Białe Błota.

**6.** Świadczenia w ramach Programu powinny być wykonywane co najmniej jeden raz w tygodniu
w jednym punkcie badań w godzinach popołudniowych (między godziną 15:00, a godziną 19:00).

**7.** Oferent we współpracy z Urzędem Gminy Białe Błota przeprowadzi akcję promocyjną dot. przesiewowych badań USG piersi, w tym jak samodzielnie wykonać badanie piersi oraz akcję informacyjno - edukacyjną na terenie Gminy Białe Błota przez okres realizacji programu (plakaty, ulotki: w placówkach Oferenta, zakładach opieki zdrowotnej na terenie Gminy Białe Błota, aptekach na terenie Gminy Białe Błota, szkołach na terenie Gminy Białe Błota, w Urzędzie Gminy Białe Błota, na stronach internetowych Oferenta oraz na stronie internetowej Urzędu Gminy Białe Błota oraz na portalach społecznościowych). Wszystkie materiały promocyjne mają zawierać: herb Gminy Białe Błota oraz informacje dot. źródła finansowania programu oraz, że Gmina Białe Błota jest realizatorem programu. W celu prawidłowego wykonania akcji promocyjnej Oferent jest zobowiązany do kontaktu z pracownikiem do spraw promocji Urzędu Gminy Białe Błota.

**§ 4**

**Wymagane załączniki**

**1.** Wymagane Oświadczenia oraz inne dokumenty:

* 1. oświadczenie, stanowiące załącznik nr 3:
1. że Oferent zapoznał się z treścią ogłoszenia oraz z warunkami dotyczącymi przedmiotu konkursu ofert,
2. że Oferent zobowiązuję się do realizacji programu zdrowotnego, którego szczegółowy opis wynika z warunków dotyczących przedmiotu konkursu ofert w okresie od dnia podpisania umowy do dnia 30 listopada 2020r.
3. że Oferent posiada zdolności organizacyjno-prawne i finansowe do udzielania świadczeń zdrowotnych,
4. że Oferent posiada tytuł prawny do lokali (lub promesę/zgodę na korzystanie z lokalu),
w których będą udzielane świadczenia zdrowotne,
5. że Oferent nie zalega z płatnościami podatków oraz składek na ubezpieczenie społeczne
i zdrowotne,
	1. oświadczenie, że Oferent zapoznał się i akceptuje warunki i wzór umowy stanowiący załącznik nr 4,
	2. wykaz osób i kwalifikacji zawodowych, osób udzielających określonych świadczeń zdrowotnych,
	3. zaświadczenie o numerze identyfikacyjnym REGON,
	4. statut lub regulamin organizacyjny podmiotu.

**2.** Wymagane dokumenty (potwierdzone za zgodność z oryginałem):

* 1. kopia wpisu do rejestru sądowego lub ewidencji działalności gospodarczej,
	2. kopia wpisu do rejestru podmiotów wykonujących działalność leczniczą, rejestr wojewody właściwego dla siedziby,
	3. kopia decyzji w sprawie nadania NIP (jeżeli został nadany),
	4. dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe personelu przewidzianego do realizacji Programu,
	5. certyfikaty jakości udzielanych świadczeń medycznych (jeśli oferent takie posiada).

**3.** Kopie dokumentów składane przez oferenta muszą mieć adnotację „za zgodność z oryginałem” oraz pieczątkę, datę i podpis osoby uprawnionej do reprezentowania oferenta w konkursie ofert.

**§ 5**

**Czas wykonania programu profilaktycznego będącego przedmiotem konkursu ofert oraz warunki płatności**

**1.** Zamawiający oczekuje ofert, w których Oferent zadeklaruje realizację świadczeń zdrowotnych realizowanych na terenie Gminy Białe Błota, do 30 listopada 2020r.

**2.** Podstawę wypłaty wynagrodzenia, będzie stanowiła poprawnie wystawiona faktura wraz ze sprawozdaniem z wykonania badań. Fakturę należy złożyć w Urzędzie Gminy Białe Błota w terminie do 15 grudnia 2020.

**§ 6**

**Pytania i odpowiedzi dotyczące postępowania konkursowego**

**1.** Oferent może wystąpić z zapytaniem dotyczącym warunków konkursu ofert.

**2.** Pytania mogą być zadawane tylko drogą mailową na adres: aneta.malcer@bialeblota.eu lub jacek.kot@bialeblota.eu.

**3.** Termin przyjmowania zapytań upływa na 4 dni przed terminem składania ofert.

**§ 7**

**Osoby uprawnione do kontaktu z wykonawcami**

**1.** Osobami uprawnionymi przez Organizatora do kontaktowania się z Oferentami są:

1. Aneta Malcer – inspektor ds. społecznych i ochrony zdrowia – tel: 52 323-90-63, aneta.malcer@bialeblota.eu

2. Jacek Kot – podinspektor ds. społecznych i ochrony zdrowia – tel: 52 323 -90 -63, jacek.kot@bialeblota.eu

**§ 8**

**Komisja konkursowa, miejsce i termin otwarcia ofert, rozstrzygnięcie konkursu**

**1.** W celu przeprowadzenia konkursu ofert Wójt Gminy Białe Błota odrębnym zarządzeniem powoła Komisję konkursową.

**2.** Jedynym kryterium wyboru oferty będzie cena świadczenia, która będzie obejmowała:

* badanie USG piersi ,
* koszt wizyty lekarskiej – odczyt wyniku,
* koszt akcji informacyjno – edukacyjnej i promocyjnej
* oraz innych zadań niezbędnych do realizacji programu.

**3.** **Termin składania ofert:** 20.03.2020r. do godz. 1200

**4.** **Otwarcie złożonych ofert nastąpi w dniu:** 23.03.2020r. o godz. 1200

**5.** Oferty zostaną rozpatrzone przez Komisję do dnia 30.03.2020r.

**6.** Wyboru najkorzystniejszej oferty dokonuje Wójt Gminy Białe Błota zatwierdzając protokół i wybór dokonany przez Komisję Konkursową.

**7.** Z podmiotem wykonującym działalność leczniczą wybranym w wyniku konkursu, zostanie zawarta umowa w terminie do 21 dni od dnia zatwierdzenia przez Wójta Gminy Białe Błota wyboru najkorzystniejszej oferty.

**8.** Organizator konkursu zastrzega sobie prawo odstąpienia od zawarcia umowy bez podania przyczyny.

Załącznik nr 2

 do Zarządzenia Nr …………..

 Wójta Gminy Białe Błota

 z dnia ……………………….

**FORMULARZ OFERTOWY**

do konkursu ofert na realizatora programu zdrowotnego pn. „**Profilaktyka wczesnego wykrywania raka piersi dla kobiet w wieku od 25 do 49 roku życia zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota”** w 2020 r. w Gminie Białe Błota”.

|  |  |
| --- | --- |
| (pieczęć Oferenta) | Data złożenia oferty – wypełnia Organizator |
| **Dane oferenta:**  |
| Nazwa Oferenta |  |
| Adres siedziby Oferenta (zgodnie z wypisem z właściwego rejestru) |  |
| Nr NIP Oferenta (jeżeli został nadany) |  |
| Telefon kontaktowy Oferenta |  |
| Fax |  |
| Adres e-mail |  |
| Numer konta bankowego |  |
| Osoba odpowiedzialna za realizację programu(imię i nazwisko, nr tel., fax.) |  |
| Numer telefonu wyznaczony do realizacji programu (informacja) |  |
| **Informacje o personelu udzielającym świadczenia w ramach programu zdrowotnego:** |
| Imię i nazwisko, tytuł zawodowy (na potwierdzenie kserokopie dokumentów) | Staż pracy (lata) | Inne szkolenia, kwalifikacje itp. (na potwierdzenie kserokopie dokumentów) |
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |
| 5. |  |
| 6. |  |
| 7. |  |
| **Posiadane doświadczenie w realizacji programów zdrowotnych (nazwa, czas i wskazanie zlecającego program, opis programu):** |
|  |
| **Informacje dotyczące finansowania świadczeń w ramach programu zdrowotnego:** |
| 1.Cena brutto wykonanego świadczenia zdrowotnego objętego programem:  |  |
| Słownie złotych: |
| 2. Cena brutto akcji promocyjnej |  |
| Słownie złotych: |
| **Miejsce /miejsca realizacji programu – zaznaczyć wybrane** |
|  |

Załącznik nr 3

 do Zarządzenia Nr …………..

 Wójta Gminy Białe Błota

 z dnia ……………………….

**Oświadczenie oferenta**

Oświadczam, że:

1. zapoznałem/am się z treścią ogłoszenia oraz warunkami dotyczącymi przedmiotu konkursu ofert,
2. zobowiązuję się do realizacji programu zdrowotnego, którego szczegółowy opis wynika
z warunków dotyczących przedmiotu konkursu ofert w okresie od dnia podpisania umowy do dnia 30 listopada 2020r.
3. posiadam zdolności organizacyjno-prawne i finansowe do udzielania świadczeń zdrowotnych w ilości wskazanej w ofercie,
4. posiadam tytuł prawny do lokalu (lub promesę/zgodę na korzystanie z lokalu), w którym będą udzielane świadczenia zdrowotne,
5. nie zalegam z płatnościami podatków oraz składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne.

Jednocześnie wyrażam zgodę na przystąpienie do konkursu

Białe Błota, dnia **…………………….. …………………………………..**

Załącznik nr 4

 do Zarządzenia Nr …………..

 Wójta Gminy Białe Błota

 z dnia ……………………….

**UMOWA – PROJEKT**

Zawarta w dniu…………………….2020r pomiędzy:

Gminą Białe Błota, ul. Szubińska 7, 86-005 Białe Błota, NIP 5542841796, REGON 092350636, reprezentowaną przez

Wójta Gminy Białe Błota – Pana Dariusza Fundatora

przy kontrasygnacie Skarbnika Gminy Białe Błota – Pani Lucyny Krasulak,

zwaną dalej „Zamawiającym”,

a

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

zwanego dalej „Realizatorem”

**§ 1**

1. Przedmiotem umowy jest realizacja zadania własnego Gminy Białe Błota, zatwierdzonego uchwałą nr RGK.0007.8.2020 Rady Gminy Białe Błota z dnia 10 lutego 2020 r. w sprawie zatwierdzenia Programów zdrowotnych realizowanych na terenie Gminy Białe Błota na lata 2020-2025.

2. Realizator został wyłoniony w drodze konkursu ofert ogłoszonego w dniu……na realizatora programu zdrowotnego pod nazwą „Profilaktyka wczesnego wykrywania raka piersi dla kobiet w wieku od 25 do 49 roku życia zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota” w roku 2020, zgodnie z art. 48b ust.1-4 ustawy z 27 sierpnia 2004r o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. z 2019r. poz. 1373 z późn.zm.)

**§ 2**

W ramach zleconego zadania Realizator:

1. Zorganizuje i przeprowadzi świadczenia zdrowotne dla kobiet zamieszkałych na terenie Gminy Białe Błota, zgodnie z harmonogramem oraz z kosztorysem zawartym w ofercie złożonej przez Realizatora w dniu…….polegające na:
2. przeprowadzeniu wywiadu lekarskiego,
3. wykonaniu badania USG piersi,
4. sporządzeniu dokumentacji medycznej z przeprowadzonych badań - zgodnie z obowiązującymi przepisami w tym zakresie i standardami stosowanymi przez Narodowy Fundusz Zdrowia,
5. podjęciu decyzji dotyczącej dalszego postępowania z pacjentem w zależności od wyniku badania potwierdzonego pisemnie,
6. skierowaniu pacjentów z nieprawidłowym wynikiem do odpowiedniej placówki diagnostycznej w celu dalszej diagnostyki i/lub leczenia,
7. prowadzeniu rejestru świadczeń wykonywanych w ramach programu,
8. zgłaszaniu wykrycia nowotworu piersi do regionalnego rejestru nowotworów.

1. Zorganizuje i przeprowadzi akcję promocyjną dot. przesiewowych badań USG piersi,
w tym jak samodzielnie wykonać badanie piersi oraz akcję informacyjno - edukacyjną na terenie Gminy Białe Błota przez okres realizacji programu (plakaty, ulotki:
w placówkach Oferenta, zakładach opieki zdrowotnej na terenie Gminy Białe Błota, aptekach na terenie Gminy Białe Błota, szkołach na terenie Gminy Białe Błota, w Urzędzie Gminy Białe Błota, na stronach internetowych Oferenta oraz na stronie internetowej Urzędu Gminy Białe Błota oraz na portalach społecznościowych). Wszystkie materiały promocyjne mają zawierać: herb Gminy Białe Błota, informacje dot. źródła finansowania programu, oraz że Gmina Białe Błota jest realizatorem programu. W celu prawidłowego wykonania akcji promocyjnej Oferent jest zobowiązany do kontaktu z pracownikiem do spraw promocji Urzędu Gminy Białe Błota.
2. Prowadzić będzie dokumentację medyczną zgodnie z obowiązującymi przepisami w tym zakresie.

**§ 3**

1. Realizator za wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w § 2 otrzyma wynagrodzenie (liczone wg. ustalonej stawki……zł x ilość pacjentek w danym miesiącu). Wynagrodzenie nie przekroczy kwoty 32 500,00 zł, tj. kwoty przeznaczonej w budżecie Gminy Białe Błota na rok 2020 na realizację zadania.

2. Podstawą wypłaty wynagrodzenia będzie prawidłowo wystawiona faktura wraz z przedłożonym sprawozdaniem z realizacji zadania ( dane do faktury: Gmina Białe Błota ul. Szubińska 7, 86-005 Białe Błota, NIP 5542841796, REGON 092350636), wystawiona najpóźniej do 15 grudnia 2020r.

3. Realizator zobowiązany jest do przedłożenia sprawozdania merytorycznego świadczącego o wykorzystaniu środków finansowych zgodnie z przedmiotem umowy w terminie do 15 grudnia 2020r. zawierających następujące dane:

1) liczbę pacjentów, którzy skorzystali z programu

2) uwagi dotyczące programu, zakłóceń programu, nieprzewidziane komplikacje.

4. Za datę zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku Zamawiającego.

**§ 4**

Zamawiający może przeprowadzić kontrolę realizacji umowy w szczególności w zakresie dostępności i jakości świadczeń oraz zasad organizacji ich udzielania a Realizator przyjmuje obowiązek poddania się tej kontroli.

Zamawiający może rozwiązać niniejszą umowę za dwutygodniowym wypowiedzeniem w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w wykonaniu zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, ustalonych na podstawie wyników kontroli, o której mowa w ust.1.

W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 2 Realizatorowi przysługiwać będzie wynagrodzenie jedynie za faktyczne wykonanie świadczenia do czasu rozwiązania umowy.

**§ 5**

Czas realizacji zadania, o którym mowa w § 2 trwać będzie od……….do 30 listopada 2020r.

**§ 6**

Zamawiający zastrzega sobie prawo do wykorzystania sprawozdań z realizacji programu zdrowotnego, o których mowa w § 3 ust.2 do własnych opracowań.

**§ 7**

* + 1. Umowa może być rozwiązana na skutek zgodnego oświadczenia woli stron w każdym czasie.
		2. Umowa może być rozwiązana na skutek złożenia oświadczania o wypowiedzeniu umowy przez Zamawiającego z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia w przypadku gdy Realizator:
1. zaniecha udzielania świadczeń zdrowotnych lub ograniczy ich zakres,
2. nie doprowadzi do usunięcia stwierdzonych nieprawidłowości mimo wcześniejszego wezwania przez Zamawiającego.
	* 1. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie było można przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy w terminie do 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim przypadku Realizator może żądać wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy.

**§ 8**

Umowa może zostać rozwiązana przez Zamawiającego ze skutkiem natychmiastowym w przypadku, gdy Realizator:

1. Nie podda się kontroli przez Zamawiającego w zakresie objętym umową,
2. Udzieli odpłatnie świadczeń zdrowotnych objętych umową.

**§ 9**

Wszelkie zmiany i uzupełnienia umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności wyłącznie w formie aneksu podpisanego przez obie strony.

**§ 10**

Przeniesienie przez Realizatora wierzytelności wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie wymaga pisemnej zgody Zamawiającego po rygorem nieważności.

**§ 11**

W zakresie nieuregulowanym stosuje się przepisy:

1. Ustawa z dnia 27 sierpnia 2004r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. z 2019r. poz.1373 z późn.zm.)
2. Ustawa z dnia 15 kwietnia 2011r. o działalności leczniczej (Dz. U. z 2018r. poz. 2190 z późn.zm)
3. Ustawa z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks Cywilny (Dz. U. z 2019r. poz. 1145 z póżn.zm.)

**§ 12**

Ewentualne spory powstałe na tle wykonania niniejszej umowy strony poddają do rozstrzygnięcia przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

**§ 13**

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron.